

Ave, Maria

Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum;

benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,

nunc et in hora mortis nostrae.

Amen.

Примерная транскрипция и перевод

Аве, МариА, - Радуйся, Мария,

ГрАция плЕна; ДОминус тЕкум; – Благодати полная; Господь с Тобою;

БенедИкта ту ин мулиЕрибус, – Благословенна ты в женах,

**Эт бенедИктус фрУкстус вЕнтрис тУи, ИЕзус. - и благословен плод чрева
Твоего, Иисус.**

**САНкта МарИа, МАтер ДЕи, Ора про нОбис пеккатОрибус – Святая Мария,
Матерь Божия, молись о нас, грешных,**

НУнк ет ин Ора мОртис нОстрэ. – ныне и в час нашей смерти.

Амен - Аминь

Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus
Nos habebit humus.

Ubi sunt qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad superos
Transite ad inferos,
Ubi jam fuere
Ubi jam fuere.

Vita nostra brevis est,
Brevi finietur;
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur
Nemini parcetur.

Vivat Academia,
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet,
Vivant membra quaelibet
Semper sint in flore
Semper sint in flore!

Vivant omnes virgines,
Faciles, formosae!
Vivant et mulieries
Tenerae, amabiles,
Bonaе, laboriosae
Bonaе, laboriosae.

Vivat et respublica
Et qui illam regit!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit
Quae nos hic protegit!

Pereat tristitia,
Pereant osores,
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores
Atque irrisores!

Итак, будем веселиться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас возьмёт земля.
Нас возьмёт земля.

Где те, кто раньше нас
Жили в мире?
Подите на небо,
Перейдите в ад,
Где они уже были.
Где они уже были.

Жизнь наша коротка,
Скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
Уносит нас безжалостно,
Никому пощады не будет.
Никому пощады не будет.

Да здравствует Университет,
Да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый,
Да здравствуют все,
Да вечно они процветают!
Да вечно они процветают!

Да здравствуют все девушки,
Ласковые, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые!
Добрые, трудолюбивые!

Да здравствует и государство,
И тот, кто нами правит!
Да здравствует наш город,
Милость меценатов,
Которая нам покровительствует.
Которая нам покровительствует.

Да исчезнет печаль,
Да погибнут ненавистники наши,
Да погибнет дьявол,
Все враги студентов,
И смеющиеся над ними!
И смеющиеся над ними!

МОЛИТВА «ОТЧЕ НАШ..»

Слова, необходимые для понимания текста

deditum, - i n	долг
dimitto, -misi, -missum 3	отпускать, прощать
sanctifico, -, - 1	освящать
tentatio, - onis f	искушение, испытание

Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo. Amen.

(Евангелие от Матфея, VI 9-13)

Евангелие в истолковании Матфея, по преданию, сначала было написано на арамейском языке, близком к древнееврейскому. В течение веков священные книги не раз переводились на разные языки, в том числе и на латинский. Из русских переводов распространеннее других перевод, сделанный в XIX веке и напечатанный в 1876 году. Так как издание это благословил Святейший Синод, то перевод принято называть синодальным.

В СИНОДАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ:

Отче наш, Сущий на небесах! Да святится имя Твое, да придет Царство Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе. Хлеб наш насущный дай нам на сей день; и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Аминь.

В переводе В.Н. Кузнецовой

Отец наш в небесах!

Пусть прославится Твое имя,

пусть придет Твое Царство,

пусть исполнится и на земле воля Твоя –

как на Небе.

Дай нам сегодня насущный наш хлеб.

И прости нам наши долги,

потому что и мы простили

тем, кто нам должен.

Не подвергай нас испытанию

и защити нас от Зла.